

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówiący zaś Mu te do nich zaczęli znawcy Pisma i faryzeusze strasznie napierać i wypytywać Go odnośnie większego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy stamtąd wyszedł, znawcy Prawa i faryzeusze zaczęli Go gwałtownie napastować i nieprzyjaźnie wypytywać o wiele rzeczy,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stamtąd (gdy wyszedł) (on), zaczęli uczeni w piśmie i faryzeusze okropnie czuć urazę i wypytywać go co do wielu (rzeczy),
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówiący zaś Mu te do nich zaczęli znawcy Pisma i faryzeusze strasznie napierać i wypytywać Go odnośnie większego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus stamtąd wyszedł, znawcy Prawa i faryzeusze zaczęli Go gwałtownie atakować i zadawać wiele podchwytliwych pytań.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy im to mówił, uczeni w Piśmie i faryzeusze zaczęli bardzo na niego nastawać i prowokować go do mówienia o wielu <i>rzeczach</i> ;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy im to mówił, poczęli nań nauczeni w Piśmie i Faryzeuszowie bardzo nacierać, i przyczynę mu dawać do mówienia o wielu <i>rzeczach</i> ;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy to do nich mówił, poczęli Faryzeuszowie i biegli w zakonie barzo nacierać i usta mu zatulać wielą rzeczy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wyszedł stamtąd, uczeni w Piśmie i faryzeusze poczęli gwałtownie nastawać na Niego i wypytywać Go o wiele rzeczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy stamtąd odchodził, zaczęli uczeni w Piśmie i faryzeusze gwałtownie nań napierać i wypytywać go o wiele rzeczy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy stamtąd odchodził, faryzeusze i nauczyciele Prawa oburzeni napierali na Niego i wypytywali Go o różne rzeczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy stamtąd wychodził, nauczyciele Pisma i faryzeusze zaczęli gwałtownie na Niego nastawać i ostro wypytywać o wiele rzeczy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy wyszedł stamtąd, uczeni w Piśmie i faryzeusze zaczęli z wrogością nastawać na Niego i pytać Go o wiele rzeczy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Po wyjściu z tego domu dotknięci do żywego faryzeusze i znawcy Prawa zasypali go gradem pytań po to,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy wyszedł stamtąd, nauczyciele Pisma i faryzeusze zaczęli na Niego gwałtownie nastawać i zarzucać Go podstępными pytaniami,

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А коли він виходив звідти, почали книжники і фарисеї дуже нападати і дуже випитувати його,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stamtąd w następstwie wyszedłszego jego poczęli sobie pisarze i farisaiości aby okropnie wczepiać się i od jego ust odrywając powtarzać go około liczniejszych rzeczy i spraw,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc uczeni w Piśmie oraz faryzeusze zaczęli strasznie na niego czyhać, gdyż to mówił w ich obecności, oraz wypytywać go wobec wielu,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jezua opuścił to miejsce, nauczyciele Tory i p'ruszimi zaczęli zaciekle Mu się sprzeciwiać i prowokować Go do wyrażania poglądów na rozmaite tematy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy więc stamtąd wyszedł, uczeni w piśmie i faryzeusze zaczęli na niego strasznie napierać i zasypywać go pytaniami o dalsze rzeczy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus odszedł stamtąd, faryzeusze i przywódcy znienawidzili Go za te słowa. Od tej chwili stawiali Mu wiele podchwytliwych pytań,